

# Pro

## Chapter 16

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לָשׁוֹן מַעֲנָה וְיִמְיֹהָ לֵב מְעַרְכֵי- לְאָדָם  
язика відповідь а-від-ГОСПОДА серця плани Для-людини 1  
[H3956](#) [H4617](#) [H3068](#) [H4633](#) [H0120](#)

Заміри серця належать людині, та від Господа — відповідь язика.

כָּל- דְּרָכָי- אִישׁ זָךְ בְּעֵינָיו וְתָכֵן רוּחֹת יְהוָה  
ГОСПОДЬ дуhi але-зважає в-очах-її чисті людини шляхи Bci 2  
[H3068](#) [H7307](#) [H8505](#) [H2134](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3605](#)

Всі дороги людини чисті в очах її, та зважає душі Господь.

נָלְ אֶל- יְהוָה מַעֲשֵׂיךָ וְיִכְנֹוּ מַחְשַׁבְתֶּיךָ  
задуми-твої і-здійсняться справи-твої ГОСПОДА на Поклади 3  
[H4284](#) [H4639](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

Поклади свої чіни на Господа, і будуть поставлені міцно думки твої.

כָּל פָּעַל יְהוָה לְמַעֲנָהוּ וְגַם- רָשָׁע לְיוֹם רָעָה  
зла на-день нечестивого і-навіть для-мети-Своїє ГОСПОДЬ створив Все 4  
[H3117](#) [H7563](#) [H1571](#) [H4617](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3605](#)

Все Господь учинив ради цілей Своїх, — і безбожного на днину зла.

תּוֹעֵבַת לֵב גֹבַהּ- כָּל- יְהוָה הַתְּעֵבַת יַגְקָה  
залишиться-безкарним не на-руку рука серцем гордий кожен ГОСПОДУ Огида 5  
[H5352](#) [H3808](#) [H3027](#) [H3027](#) [H1362](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)

Огида для Господа всякий бундйочний, — руч'юся: не буде такий без вини!

בְּחֶסֶד וְאֵמֶת יִכְפַּר עוֹן וּבִירְאָת יְהוָה סוּר מֵרָע  
зла уникають ГОСПОДНІМ і-страхом вина спокутується і-правдою Милістю 6  
[H5493](#) [H3068](#) [H3374](#) [H5771](#) [H0571](#)

Провина викуплюється через милість та правду, і страх Господній відводить від злого.

בְּרָצוֹת יְהוָה כְּדָרְקָה לֵב יִשְׁלַם אֶת-וּ יִשְׁלַם אֶת-וּ  
з-нею примирює ворогів-її навіть людини шляхи ГОСПОДУ Коли-подобуються 7  
[H0854](#) [H0341](#) [H1571](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3068](#) [H7521](#)

Як дороги людини Господь уподобає, то й її ворогів Він замірлює з нею.

טוֹב מְעַט בְּצַדִּיקָה מִרַב מִרְבָּה בְּצַדִּיקָה מְשָׁפֵט  
справедливості без прибутку ніж-багато з-праведністю мало Краще 8  
[H4941](#) [H3808](#) [H8393](#) [H7230](#) [H6666](#) [H4592](#)

Ліпше мале справедливе, аніж великі прибутки з безправ'я.

לֵב יִחְשַׁב אָדָם דְּרָכָיו וְיִהְיֶה צִדְדוֹ  
кроки-його спрямовує але-ГОСПОДЬ шлях-свій обмірковує людини Серце 9  
[H6806](#) [H3068](#) [H1870](#) [H2803](#) [H0120](#)

Розум людини обдумує путь її, але кроки її наставляє Господь.

10 וְקָסָם עַל־ שִׁפְתָי־ מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־ פִּי־: 10  
 Пророцтво на губах царя на-суді не зрадить вуста-його  
[H7081](#) [H8193](#) [H4428](#) [H4941](#) [H3808](#) [H4603](#) [H6310](#)

Вирішальне слово в царя на губах, тому в суді уст його не спроневіряться.

11 וּפְלִס וּמְאֲזִנִי מִשְׁפָּט לִיהוָה מֵעֵשָׂהוּ כָּל־ אַבְנֵי־ כִּיס־: 11  
 Терези і-шальки справедливі ГОСПОДНІ діло-Його всі камінці гаманця  
[H6425](#) [H3976](#) [H4941](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0068](#) [H3599](#)

Вага й шальки правдиві — від Господа, все каміння вагове в торбінці — то діло Його.

12 תֹּעֲבֶבֶת מְלָכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִכּוֹן כִּסֵּא־: 12  
 Огида для-царів чинити зло бо праведністю встановлюється престол  
[H8441](#) [H4428](#) [H7562](#) [H6666](#) [H3678](#)

Чинити безбожне — огида царям, бо трон зміцнюється справедливістю.

13 רִצּוֹן מְלָכִים שִׁפְתֵי־ צַדִּיק וְדָבָר יִשְׂרָאֵל יֶאֱהָב־: 13  
 Прихильність царів губи праведні і-хто-говорить полюблений  
[H7522](#) [H4428](#) [H8193](#) [H6664](#) [H1696](#) [H3477](#) [H0157](#)

Уподобба царям — губи праведности, і він любить того, хто правдиве говорить.

14 חֲמַת־ מֶלֶךְ מְלָאכֵי־ מוֹת וְאִישׁ חָכֵם יִכְבְּרֶנָּה־: 14  
 Гнів царя вісники смерті але-людина мудра вгамовує-його  
[H4428](#) [H4397](#) [H4194](#) [H0376](#) [H2450](#)

Гнів царя — вісник смерти, та мудра людина злагіднить його.

15 בְּאִוֶּר־ פְּנֵי־ מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ־: 15  
 В-сяйві обличчя царя життя і-прихильність-його як-хмара весняного-дощу  
[H0216](#) [H6440](#) [H4428](#) [H7522](#) [H5645](#) [H4456](#)

У світлі царського обличчя — життя, а його уподобба — мов хмара дощєва весною.

16 קָנָה־ חֲכָמָה מְדָ־ טוֹב מִחֲרוֹץ וּקְנוֹת בֵּינָה נִבְחָר מִכֶּסֶף־: 16  
 Набувати мудрості як добре ніж-золото і-набувати розуму краще ніж-срібло  
[H7069](#) [H2451](#) [H4100](#) [H7069](#) [H0998](#) [H0977](#) [H3701](#)

Набування премудрості — як же це ліпше від золота, набування ж розуму — добірніше від срібла!

17 מִסְלַת יִשְׂרָאֵל סוּר מִרָע שִׁמְרַנְּפוֹשׁוֹ נִצָּר דְּרָכּוֹ־: 17  
 Дорога праведних уникати зла хто-береже душу-свою пильнує шлях-свій  
[H4546](#) [H3477](#) [H5493](#) [H8104](#) [H5315](#) [H5341](#) [H1870](#)

Путь справедливих — ухиляться від зла; хто дорогу свою береже, той душу свою охоронює.

18 לְפָנֵי־ שָׂבַר נֶאֱוֶן וְלִפְנֵי כְּשָׁלוֹן נִבְהָ רוּחַ־: 18  
 Перед крахом пиha і-перед падінням зарозумілість духу  
[H6440](#) [H7667](#) [H1347](#) [H6440](#) [H3783](#) [H1363](#) [H7307](#)

Перед загибллю гордість буває, а перед упадком — бундючність.

19 טוֹב שְׂפִל־ רוּחַ אֶת־ [עֲנִיִּים] אֶת־ (עֲנִיִּים) מִחֲלֵק שְׁלָל אֶת־: 19  
 Краще бути-смирним духом з — з добич ніж-ділити покірними  
[H8217](#) [H7307](#) [H0854](#) [H6041](#) [H6035](#) [H7998](#) [H0854](#)

גָּאִים־: 19  
 гордими  
[H1343](#)

Ліпше бути покірливим із лагідними, ніж здобич ділити з бундючними.

בֵּיתָהּ וּבֹטַח טוֹב יִמָּצֵא דְבָר עַל- מְשָׁכִיל 20  
 на-ГОСПОДА i-хто-покладається добро знайде слова — Хто-уважний-до  
[H3068](#) [H0982](#) [H4672](#) [H1697](#)

אֲשֶׁרֵינוּ:  
 блаженний-vin  
[H0835](#)

Хто вважає на слово, той знайде добро, хто ж надію складає на Господа — буде блаженний.

לְחַכְמֵ- לֵב יִקְרָא נְבוֹן וּמְתֵק שְׂפָתַיִם יִסְיף לֵקַח: 21  
 науку примножує губ i-солодкість розумним називають серцем Мудрому  
[H3948](#) [H3254](#) [H8193](#) [H4986](#) [H0995](#) [H7121](#) [H2450](#)

Мудросердого кличуть „розумний“, а солодоц уст прибавляє науки.

מְקוֹר חַיִּים שֶׁכֶּל בְּעַלְיוֹ וּמוֹסֵר אֲוִלַּת: 22  
 Джерело життя розум для-володаря-його a-настановна глупота дурнів  
[H0200](#) [H0191](#) [H4148](#) [H1167](#) [H7922](#) [H4726](#)

Розум — джерело життя власникові його, а картання безумних — глупота.

לֵב חָכָם יִשְׁכִּיל פִּיהוּ וְעַל- שְׂפָתָיו יִסְיף לֵקַח: 23  
 навчає мудрого Серце i-на вуста-його губах-його примножує науку  
[H3948](#) [H3254](#) [H8193](#) [H6310](#) [H2450](#)

Серце мудрого чинить розумними уста його, i на уста його прибавляє навчання.

צוּף- רִבֵּשׁ אִמְרֵי- נְעֵם מְתוֹק לִנְפֶשׁ וּמְרַפָּא לְעֵצָם: 24  
 Стільники меду слова приємні солодкі для-душі i-зцілення для-кісток  
[H6106](#) [H4832](#) [H5315](#) [H4966](#) [H5278](#) [H0561](#) [H1706](#) [H6688](#)

Приємні слова — щільниковий то мед, солодкий душі й лік на кості.

יֵשׁ דֶּרֶךְ יֵשֶׁר לְפָנָי- אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דְרָכֵי- מוֹת: 25  
 Є шлях прямиий перед людиною a-кінець-його шляхи смерті  
[H4194](#) [H1870](#) [H0319](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3477](#) [H1870](#) [H3426](#)

Буває, дорога людині здається простою, та кінець її — стежка до смерти.

נֶפֶשׁ עֹמֵל עֹמֵלָה לֹו כִי- אָכַף עָלָיו פִּיהוּ: 26  
 Душа трудівника трудиться для-нього бо примушують на-нього вуста-його  
[H6310](#) [H0404](#) [H5998](#) [H5315](#)

Людина трудяща працює для себе, бо до того примушує рот її.

אִישׁ בְּלִיעַל כָּרָה רָעָה וְעַל- שְׂפָתָיו) כָּאֵשׁ צָרְבֵת: 27  
 Людина нікчемна копає зло i-на губах-її як-вогонь пекучий  
[H1100](#) [H0376](#) [H8193](#) [H0784](#)

Нікчемна людина копає лихе, а на устах її — як палючий огонь.

אִישׁ תְּהַפְכוֹת יִשְׁלַח מְדוֹן וְנִרְנָן מִפְרִיד אֶלּוּף: 28  
 Людина підступна сіє розбрат i-наклепник роз'єднує друга  
[H0376](#) [H8419](#) [H7971](#) [H4066](#) [H5372](#) [H6504](#)

Лукава людина сварки розсіває, а обмовник розділює друзів.

אִישׁ חָמָס יִפְתָּה רָעָהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדַרְךָ לֹא- טוֹב: 29  
 Людина насильницька спокушає ближнього-свого i-веде-його шляхом не добрим  
[H2555](#) [H0376](#) [H7453](#) [H3212](#) [H1870](#) [H3808](#)

Насильник підмовлює друга свого, i провадить його по недобрій дорозі.

כָּלָה	שִׁפְתָיו	קָרַץ	תַּהֲפֹכֹת	לְחֹשֵׁב	עֵינָיו	עֲצָה	30
здійснює	губи-свої	хто-кусає	підступи	щоб-обмірковувати	очі-свої	Хто-примружує	
<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H7169</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H6095</a>	

רָעָה:  
зло

Хто прижмурює очі свої, той крутіїства видумує, хто губами знаки подає, той виконує зло.

תִּמְצָא:	צְדָקָה	בְּדֶרֶךְ	שִׁיבָה	תְּפִאֲרֹת	עֲטֹרֶת	31
здобувається	праведності	на-шляху	сивина	слави	Вінець	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H5850</a>	

Сивізна — то пишна корона, знаходять її на дорозі праведности.

מִלְכָּד	בְּרוּחֹו	וּמִשָּׁל	מִנְבֹּר	אִפִּים	אָרֶךְ	טוֹב	32
ніж-хто-здобуває	над-духом-своїм	i-хто-панує	ніж-вояк	—	довготерпеливий	Краще	
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>		

עִיר:  
місто

Ліпший від силача, хто не скорий до гніву, хто ж панує над собою самим, ліпший від завойовника міста.

מִשְׁפָּטוֹ:	כָּל-	וּמִיְהוָה	הַגּוֹרֵל	אֶת-	יוֹטֵל	בְּחִיק	33
рішення-Його	всяке	але-від-ГОСПОДА	жереб	—	кидають	У-полу	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2904</a>	<a href="#">H2436</a>	

За пазуху жереб вкладається, та весь його вірок — від Господа.